

H21
123

♠ 实用新视野英语导航丛书 ♠

保健英语导航

A Guide to Hygiene English

鲁艾丁 编著



A0972800

中国科学技术大学出版社

2002 · 合肥

●责任编辑 江建名

●封面设计 晓 晨

图书在版编目(CIP)数据

保健英语导航=A Guide to Hygiene English/鲁艾丁编著. —合肥:中国科学技术大学出版社, 2002. 6

(实用新视野英语导航丛书)

ISBN 7-312-01404-6

I. 保… II. 鲁… III. 医疗保健-英语 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 026512 号

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026)

中国科学技术大学印刷厂印刷

全国新华书店经销

开本: 850 mm×1092 mm/32 印张: 5.875 字数: 164 千

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1—5 000 册

ISBN 7-312-01404-6/H·237 定价: 10.00 元

(凡图书出现印装质量问题, 请向承印厂要求调换)

前 言

前年,我有一位朋友从美国回来。我们在一起闲聊时,她说起了随其丈夫一起定居美国的得与失。她说,自己虽然已在美国呆了整整6年,但还是觉得英语不够好是阻碍她真正融入美国社会和文化主流的一大障碍;有时病了需要看医生,还得为该怎么跟医生预约以及该怎么向医生描述自己的病情等问题犯愁……我决定买本英汉对照的医疗保健方面的口语书籍送她,但直到她十几天后启程返美时,我也没能买到。于是,我萌发了编写一本英汉对照的医学口语书的念头,并真的动笔写起来。不知不觉,一年过后竟然编写了几十万字。

去年9月,我得知中国科学技术大学出版社规划的《实用新视野英语导航丛书》中有一本叫做《保健英语导航》的书籍尚且缺稿,经郝绍伦先生的推荐,并征得出版社的同意后,便正式开始本书的编写工作。

实际上,保健包括的内容很广,如医疗保健、饮食保健、运动保健等。然而,饮食保健在本套丛书的《家居英语导航》中已进行了一定的探讨,运动保健在本套丛书的《奥运英语导航》中也有一定的涉及。因此,这本《保健英语导航》主要探讨的是医疗保健。

本书由11章构成。第一章“保健英语基础”,首先介绍了人体器官的英汉表达,然后提供了询问病情和述说病情的方法,最后探讨了医学英语词汇的常用构词法和常用缩写。第二章“预约与挂号”,通过范例说明了该如何预约就医和如何挂号,使读者对西方国家的就医礼仪有一定的了解。第三章“急诊与入院”,介绍了对于急诊病人的处理方法,以及对新入院

病人的接待礼仪。第四章至第十一章分别是“内科”、“外科”、“眼科”、“耳鼻喉科”、“口腔科”、“儿科”、“皮肤科”和“妇产科”。这几章由范例和常用词句两部分构成。范例部分通过医生、护士、病人、病人家属间的对话,探讨了数十种常见病的病因、治疗方法和保健方案。常用词句部分编写了常见疾病的名称以及相关的句子。

本书在编写过程中,参阅了许多书籍和资料,并得到了李玉然、张敏、郝绍伦、王晓、李刚、赵川平的帮助,在此表示衷心感谢。

读者朋友,您如果发现本书有什么不妥和错误之处,请不吝指正。

鲁艾丁

2002年1月20日

目 次

第一章 保健英语基础	1
1.1 人体器官	1
1.2 询问病情	2
1.3 述说病情	5
1.4 常用构词	7
1.4.1 词 根	7
1.4.2 前 缀	11
1.4.3 后 缀	15
1.5 常用缩写	17
第二章 预约与挂号	19
2.1 预 约	19
2.1.1 范 例	19
2.1.2 常用词句	24
2.2 挂 号	25
2.2.1 范 例	25
2.2.2 常用词句	30
第三章 急诊与入院	33
3.1 急 诊	33
3.1.1 范 例	33
3.1.2 常用词句	39
3.2 入 院	40
3.2.1 范 例	40
3.2.2 常用词句	47
第四章 内 科	48
4.1 范 例	48

4.2 常用词句·····	66
第五章 外科 ·····	72
5.1 范 例·····	72
5.2 常用词句·····	87
第六章 眼科 ·····	94
6.1 范 例·····	94
6.2 常用词句·····	102
第七章 耳鼻喉科 ·····	106
7.1 范 例·····	106
7.2 常用词句·····	120
第八章 口腔科 ·····	124
8.1 范 例·····	124
8.2 常用词句·····	132
第九章 儿科 ·····	135
9.1 范 例·····	135
9.2 常用词句·····	150
第十章 皮肤科 ·····	154
10.1 范 例·····	154
10.2 常用词句·····	160
第十一章 妇产科 ·····	164
11.1 范 例·····	164
11.2 常用词句·····	178
参考文献 ·····	182

第一章 保健英语基础

Fundamentals of Hygiene English

1.1 人体器官

Human Organs

学习保健英语,就必须了解人体各个器官的英语名称,否则就无法用英语谈论保健方面的内容。以下是基本的器官名称。

human body 人体
head 头
brain 脑
skull 颅骨
hair 头发
forehead 前额
temple 颞部;太阳穴
eyebrow 眉毛
eye 眼睛
ear 耳朵
cheek 面颊
nose 鼻子
bridge of the nose 鼻梁
nostril 鼻孔
mouth 口
lip 嘴唇
throat 喉咙;咽喉
Adam's apple 喉结
uvula 小舌
tonsil 扁桃体
tongue 舌
tooth 牙齿
gum 牙龈
palate 腭
incisors 切牙;门牙

molar 磨牙
premolar 前磨牙
chin 下巴
jaw 下颌
neck 颈
windpipe 气管
gullet 食管
shoulder 肩
armpit 腋窝
nipple 乳头
chest 胸部
navel 肚脐
abdomen 腹部
private parts 阴部
pudendum 阴部;女外阴
back 背
waist 腰
hip 臀部;髋部
buttock 臀部
collarbone 锁骨
rib 肋骨
backbone 脊骨;脊柱
shoulder joint 肩关节
shoulder blade 肩胛骨
breastbone 胸骨

elbow joint 肘关节	testicle 睾丸
pelvis 骨盆	scrotum 阴囊
kneecap 膝盖骨	urethra 尿道
bone 骨	ovary 卵巢
skeleton 骨架	womb 子宫
sinew 腱	vagina 阴道
blood vessel 血管	arm 臂
vein 静脉	upper arm 上臂
artery 动脉	forearm 前臂
capillary 毛细血管	elbow 肘
nerve 神经	wrist 手腕
spinal marrow 脊髓	thumb 大拇指
lung 肺	forefinger 食指
heart 心脏	middle finger 中指
diaphragm 隔膜	third finger 无名指
internal organs 内脏	little finger 小指
stomach 胃	palm 手掌
liver 肝脏	nail 指甲
gallbladder 胆囊	knuckle 指关节
pancreas 胰	leg 腿
spleen 脾	thigh 大腿、股
duodenum 十二指肠	knee 膝盖
small intestine 小肠	shank 小腿
large intestine 大肠	calf 腓、小腿肚
caecum 盲肠	foot 脚
vermiform appendix 阑尾	instep 脚背
rectum 直肠	toe 脚趾
anus 肛门	ankle 踝
kidney 肾脏	Achilles' tendon 跟腱
bladder 膀胱	heel 脚后跟
penis 阴茎	sole 脚掌

1.2 询问病情

Inquiring about the Illness

医务人员询问病情的方式可能因疾病种类的不同而有所不同,但基本的语句有很多是相同的。以下是些询问病情的常

用句子:

1. What seems to be bothering you?
您哪里不舒服?
2. What seems to be the matter?
您哪里不舒服?
3. What seems to be the problem?
您哪里不舒服?
4. What seems to be the trouble?
您哪里不舒服?
5. What's bothering you?
您哪里不舒服?
6. What's the matter with you?
您哪里不舒服?
7. What's the trouble?
您哪里不舒服?
8. What's troubling you?
您哪里不舒服?
9. What's wrong with you?
您哪里不舒服?
10. What's your complaint?
您哪里不舒服?
11. Are your bowels regular?
大便正常吗?
12. Did you have pains here before?
以前这儿痛过吗?
13. Do you cough?
您咳嗽吗?
14. Do you feel short of breath?
您觉得气短吗?
15. Do you feel tired?
您觉得疲乏吗?
16. Does it hurt?

痛吗?

17. Have you got any chronic diseases in the past?

您以前患过什么慢性病吗?

18. Are you feeling dizzy?

您觉得头晕吗?

19. Do you feel nausea?

您觉得恶心吗?

20. Have you vomited?

您呕吐过吗?

21. Have you seen a doctor for it before?

这个病您以前看过医生吗?

22. How long has this been going on?

这样持续多久了?

23. How long have you been ill?

您病了多久了?

24. How long have you been like this?

您这样已经多久了?

25. How long have you had it?

您这样已经多久了?

26. How long have you had this trouble?

您这样已经多久了?

27. How are you feeling now?

您现在觉得怎么样?

28. How's your sleep?

您的睡眠情况怎么样?

29. How long have you been feeling like this?

您的这种感觉持续多久了?

30. What's your appetite like?

您的食欲怎么样?

31. When did the pain start?

什么时候开始痛的?

32. When did you begin feeling unwell?

您是什么时候开始觉得不舒服的?

33. Tell me something about your illness, please.

请把您的病情给我讲一下。

34. Are you allergic to penicillin?

您对青霉素过敏吗?

1.3 述说病情

Describing the Illness

在述说病情时,关键不是要使用什么专业术语,而是要把病情表达清楚。以下是些述说病情的常用句子:

1. I have been like this for about a week.

我这样大约有一个周了。

2. I've been feeling a pain here for five days on end.

我觉得这儿连续痛了五天。

3. It has been off and on for a month.

这样断断续续持续了一个月。

4. I cough a great deal at night.

我晚上咳嗽得很厉害。

5. I don't feel like eating anything.

我什么东西也不想吃。

6. I have no appetite at all.

我一点胃口也没有。

7. I feel a bit off color.

我觉得有点不适。

8. I feel a pain in my abdomen.

我觉得腹痛。

9. I feel very fatigued.

我觉得很疲乏。

10. I feel all pooped out.

我觉得筋疲力尽。

11. I feel a little chilly.

我有点畏寒。

12. I feel dizzy and I've got no appetite.

我觉得头晕,没有食欲。

13. I feel feverish.

我觉得在发烧。

14. I feel like vomiting.

我想吐。

15. I feel rather sick.

我觉得很不舒服。

16. I feel shivery and I've got a sore throat.

我觉得寒战,咽喉痛。

17. I feel a dull pain here rather than a burning pain.

我痛得这儿钝痛,而不是灼痛。

18. I have a splitting headache.

我头痛得厉害。

19. I've got a running nose.

我在流鼻涕。

20. I keep feeling dizzy.

我老是觉得头晕。

21. I seem to have pain all over.

我似乎浑身都在痛。

22. I'm aching all over.

我浑身都在痛。

23. I'm having some trouble sleeping.

我的睡眠不好。

24. Last night I suffered from insomnia.

我昨天晚上失眠了。

25. I tried some sleeping pills, but they have done nothing for me.

我吃了些安眠药,但没有什么作用。

26. I'm afraid I've got a temperature.

恐怕我有点发烧。

27. I'm running a fever.
我在发烧。
28. I'm running a temperature.
我在发烧。
29. The trouble began yesterday.
病是昨天开始的。
30. I feel numb in my right arm.
我觉得右臂麻木。

1.4 常用构词

Common Word Parts

医学术语繁多、难记,而且新的术语在不断出现。但是,许多词我们是可以根据其构成猜出意思的。因此,了解医学英语常用的词根、前缀、后缀对于词义的理解和记忆是很有帮助的。

1.4.1 词根

Root

1. angei-、angi-、angio-表示“血管”的意思,如:
 - 1) angeitis 脉管炎
 - 2) angiectasis 血管扩张
 - 3) angiolipoma 血管脂肪瘤
 - 4) angiochondroma 血管软骨瘤
 - 5) angioblast 成血管细胞
 - 6) angioneuromyoma 血管神经肌瘤
 - 7) angioparalysis 血管麻痹病
 - 8) angiocardioathy 心血管病
2. cardio-表示“心脏”的意思,如:
 - 1) cardioactive 作用于心脏的
 - 2) cardiodynia 心痛
 - 3) cardiogenic 心原性的

- 4) cardiogram 心电图
 - 5) cardiology 心脏病学
 - 6) cardiomegaly 心肥大
 - 7) cardiomyopathy 心肌病
 - 8) cardiopathy 心脏病
3. arter-表示“动脉”的意思,如:
- 1) artery 动脉
 - 2) arteriartia 动脉狭窄
 - 3) arteriectasia 动脉扩张
 - 4) arteriectomy 动脉切除术
 - 5) arterole 小动脉
 - 6) arteriosclerosis 动脉硬化
4. ather-表示“粥样”的意思,如:
- 1) atheroma 粥样瘤
 - 2) atheronecrosis 粥样坏死
 - 3) atherosclerosis 粥样硬化
 - 4) atheromatosis 粥样硬化病
5. atri-表示“心房”的意思,如:
- 1) atrium 心房
 - 2) atriocarotid 心房颈动脉的
 - 3) atrioseptoecy 房间隔修补术
 - 4) atriotomy 心房切开术
6. capil-表示“毛细血管”的意思,如:
- 1) capillary 毛细血管的
 - 2) capillarectasis 毛细血管扩张
 - 3) capillaritis 毛细管炎
 - 4) capillaropathy 毛细管病
7. esophag-表示“食道”的意思,如:
- 1) esophageal 食管的
 - 2) esophagitis 食管炎
 - 3) esophagoscope 食道镜
 - 4) esophagoscopy 食管镜检查法

8. epitheli-表示“上皮”的意思,如:
- 1) epithelium 上皮
 - 2) epithelial 上皮的
 - 3) epithelioma 上皮瘤
 - 4) epitheliomatous 上皮瘤的
9. aem-、haem-、hem-表示“血”的意思,如:
- 1) anaemia 贫血症
 - 2) haematemesis 呕血
 - 3) hematology 血液学
 - 4) hemoglobin 血红蛋白
10. arthr-表示“关节”的意思,如:
- 1) arthritis 关节炎
 - 2) arthropathy 关节病
 - 3) arthralgia 关节痛
 - 4) arthrotomy 关节切开术
11. neuro-表示“神经”的意思,如:
- 1) neuroactive 刺激神经组织的
 - 2) neuroblastoma 成神经细胞瘤
 - 3) neurodepressive 抑制神经的
 - 4) neuroleptic 抗精神病药
12. aur-表示“耳”的意思,如:
- 1) aurist 耳科医生
 - 2) auriscope 耳镜
 - 3) auricular 耳的
 - 4) aurinasal 耳与鼻的
13. bronch-表示“支气管”的意思,如:
- 1) bronchitis 支气管炎
 - 2) bronchial 支气管的
 - 3) bronchopneumonia 支气管肺炎
 - 4) bronchotomy 支气管切开术
14. cephal-表示“头”的意思,如:
- 1) cephalic 头的

- 2) cephalitis 脑炎
- 3) hydrocephalus 脑积水
- 4) microcephalic 畸形小头的
- 15. chol-表示“胆汁”的意思,如:
 - 1) cholelithiasis 胆石病
 - 2) cholelithotomy 胆石切开术
 - 3) cholesterol 胆固醇
 - 4) choluria 胆汁尿
- 16. cyst-表示“膀胱”的意思,如:
 - 1) cystitis 膀胱炎
 - 2) cystotomy 膀胱切开术
- 17. dent-表示“牙齿”的意思,如:
 - 1) dentist 牙科医生
 - 2) dental 牙齿的
 - 3) denticle 小齿
 - 4) dentosurgical 牙外科的
- 18. derm-表示“皮肤”的意思,如:
 - 1) dermatitis 皮炎
 - 2) dermatologist 皮肤病学家
 - 3) dermatoneuritis 神经性皮炎
 - 4) dermatopathy 皮肤病
- 19. enter-表示“肠”的意思,如:
 - 1) enteritis 肠炎
 - 2) enterotomy 肠切开术
 - 3) dysentery 痢疾
 - 4) enterogastritis 肠胃炎
- 20. febr-表示“热”的意思,如:
 - 1) antifebrile 退热药
 - 2) febrific 致热的
 - 3) febrifugal 解热的
 - 4) febrifuge 解热剂
- 21. gastr-表示“胃”的意思,如: